JOHANN SEBASTIAN BACH:
Nach dir, Herr, verlanget mich
Kantate BWV 150 (vor Leipzig, cca. 1707)

1. Sinfonia

2. Coro
Nach dir, Herr, verlanget mich.
Mein Gott, ich hoffe auf dich.
Laß mich nicht zuschanden werden, daß sich meine Feinde nicht freuen über mich.

3. Aria (Soprano)
Doch bin und bleibe ich vergnügt,
Obgleich hier zeitlich toben
Kreuz, Sturm und andre Proben,
Tod, Höll und was sich fügt.
Ob Unfall schlägt den treuen Knecht,
Recht ist und bleibet ewig Recht.

4. Coro
Leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich;
Denn du bist der Gott, der mir hilft, täglich harre ich dein.

5. Aria (Alto, Tenore, Basso)
Zedern müssen von den Winden
Oft viel Ungemach empfinden,
Oftmals werden sie verkehrt.
Rat und Tat auf Gott gestellet,
Achtet nicht, was widerbellet,
Denn sein Wort ganz anders lehrt.

6. Coro
Meine Augen sehen stets zu dem Herrn; denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.

7. Ciaccona (Coro)
Meine Tage in dem Leide
Endet Gott dennoch zur Freude;
Christen auf den Dornenwegen
Führen Himmels Kraft und Segen.
Bleibet Gott mein treuer Schutz,
Achte ich nicht Menschentrutz,
Christus, der uns steht zur Seiten,
Hilft mir täglich sieghaft streiten.

JOHANN SEBASTIAN BACH:
„Nach dir, Herr, verlanget mich"
Kantáta BWV 150 (Lipcse előtt, kb. 1707)

1. Sinfonia

2. Kórus
Teutánad vágyakozom, én Uram.
Én Istenem, Benned remélek.
Ne engedj szégyent vallanom, hogy ellenségeim az én káromon örvendezhessenek.

3. Ária (szoprán)
Mégis boldog vagyok és az is maradok,
Jóllehet időlegesen körülöttem tombol
Vihar, kereszt és más gyötrelem,
Halál, pokol és ami jöhet még.
S bár szerencsétlenség sújtja a Te szolgád,
Ő mégis igaz, és az is marad örökre.

4. Kórus
Vezess igazságod nyomán és taníts engem;
Mert Te vagy az igaz Isten, aki nekem segít, mindennap Rád várok.

5. Ária (alt, tenor, basszus)
A cédrusokat a hatalmas szélviharban
Sok baj és gyötrelem érheti,
Gyakran fordulhat rosszra a sorsuk.
Ha azonban szavad és tetted az Úrra bízod,
Ne törődj azzal, ami felesel neked,
Mert az Ő szava egész mást tanít.

6. Kórus
Szemeim szünet nélkül az Úrra tekintenek; mert Ő kihúzza majd lábamat a hurokból.

7. Ciaccona (Kórus)
Minden napját szenvedéseimnek
Isten végül örömre változtatja;
Mert a kereszténveket a tövises úton
Az Ég ereje és áldása vezeti.
Ha Isten marad az én hű őrizőm,
Nem törődöm az emberek dacával,
Hiszen Krisztus az, aki mellettem áll,
Ő segít, hogy naponta diadalmaskodjam.

© Vashegyi György nyersfordítása